

■ CONVIVENZA

# Vendita dal mund – e la Svizra mo observa

DA SIMON DENOETH\*

Dacurt avain nus udi che l'onn 2013 na vegn betg ad esser in onn d'aur per nossa Banca naziunala. E quai precis per via da l'aur. Per ils emprims nov mais da l'onn quinta ella cun cifras cotschen stgiras – numnadamain cun ina sperdita da 6,4 milliardas francs! La confederaziun ed ils chantuns turnan perquai cun mauns vids. La Banca naziunala n'è dentant betg sa fatga culpaivla. Sco banchiera da la confederaziun è sia incumbensa primara da garantir la stabilitad dals pretschs en noss pajais e betg da far gudogns.

Atgnamain è quai donn, acunquai ch'ella pudess far omaduas chaussas.

Uschia fissan tuts cuntents – ils burgais, la confederaziun ed ils chantuns. Sias reservas utilisass ella er en l'avegnir cunter fenomens sco la fermezza dal franc. Cun ina part da las reservas pudess ella dentant alimentar in fond da stadi per generar renditas relativamain segiras.

Avais Vus gia udi il pled «fond da stadi»? Sco ch'il num declera sa tractad in chapital che vegn investì en il num dal stadi. Var 40 pajais possedan in fond da stadi. E betg in di na passa senza ch'i vegn puspè cumprà valurs realas da gronda impurtanza insanua sin il mund – per la plipart immobiglias, bains funsils, firmas ed infrastruttura.

In tal fond ha per exempel l'emirat Katar. Ad el tutgan 20 pertschient da la bursa da Londra, 25 pertschient dal gigant da materias primas dal chantun



da Zug Xstrata, grondas parts dal Club da ballape Saint-Germain da Paris ed anc sis inslas grecas. Avant paucas emnas hai jau era constatà che l'hotel «Schweizerhof» a Berna u l'hotel «Atlantis» a Turitg al tutgan. La glista è fitg lunga.

Er ils Norvegiais han lur fond da stadi. Els han cumprà la mesadad dal Times Square a New York, ina via prominenta a Londra e possedan acczias da bunamain mintga firma da grondezza mesauna da l'Europa. La China ha schizunt plirs fonds. Tranter auter possedan ils Chinois diesch pertschient da la piazza aviatica da Heathrow a Londra e terrenes agriculs ucranais uschè gronds sco la Svizra.

Medemamain datti pajais pitschens e povers da materias primas che vulan avair lur fain en l'adritsch. Singapur – la Svizra da l'Asia – ans mussa co ch'el viva bain cun ses dus fonds da stadi dapi ils onns 1970. Tranter auter ha in da quests fonds gidà l'UBS or da la buglia cun in credit l'onn 2007.

Nus eran ina giada povers. Oz essan nus relativamain ritgs e sesain sin

ils raps. Questa ritgezza n'è però betg segirada «ad vitam æternam». In franc stabel vegn er en l'avegnir ad esser ina premissa impurtanta per nossa bainstanzia. Ma igl è in fatg che nus – cuntrari a Singapur – na disponin betg da resursas natiralas.

In Swiss Fund che consista da valurs realas d'emprima qualitat fiss pia ina «prevenziun per la vegliadetgna» ideala en vista a dis main redaivels. Plinavant avessan la confederaziun ed ils chantuns dapli segirezza da planisaziun grazia a quests «daners da giaglioffa». U vesais Vus quai auter?

\* Simon Denoeth lavura sco manager per la comunicaziun d'interpres tar Asendia, ina joint venture internaziunala da la Posta Svizra. El ha ragischs engiadinais ed ha studegià politologia. Sin twitter: @simon\_denoeth.

## Vocabulari

cifras cotschen	
stgiras	= tiefrote Zahlen
sperdita	= Verlust
sa far	= sich schuldig
culpaivel	machen
fermezza	
dal franc	= Frankenstärke
bursa	= Börse
materia prima	= Rohstoff
piazza aviatica	= Flughafen
Londra	= London
avoir il fain	= die Schäfchen
en l'adritsch	im Trockenen haben
or da la buglia	= aus der Patsche
franc stabel	= stabiler Franken
bainstanzia	= Wohlstand
resursas	= natürliche
natiralas	Ressourcen
redaivel	= ergiebig
daner da giaglioffa	= Sackgeld

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südoschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter [www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza](http://www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza).